

The Thirteenth Sunday after Pentecost



4 September 2022
Sung Mass 11.00

The Thirteenth Sunday after Pentecost

Organ—Duetto

Percy Whitlock

The Asperges

Ant. Aspérges me, Dómine, hyssópo, et mundábor; lavábis me, et super nivem dealbábor. *Ps. 50, 1.* Miserére mei Deus, secúndum magnam misericórdiam tuam. *℣.* Glória Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sácula sæculórum. Amen. Aspérges me.

Ant. Thou shalt purge me, O Lord, with hyssop, and I shall be clean: thou shalt wash me, and I shall be whiter than snow. *Ps. 51, 1.* Have mercy upon me, O God, after thy great goodness. *℣.* Glory be to the Father, and to the Son; and to the Holy Ghost; As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen. Thou shalt purge.

℣. O Lord show thy mercy upon us. *℞.* And grant us thy salvation.

℣. O Lord, hear my prayer; *℞.* And let my cry come unto thee.

℣. The Lord be with you. *℞.* And with thy spirit.

Let us pray.

GRACIOUSLY hear us, O Lord holy, Father almighty, everlasting God: and vouchsafe to send thy holy angel from heaven to guard and cherish, to protect and visit, and to defend all who dwell in this thy holy habitation. Through Christ our Lord. *℞.* Amen.

Introit—Psalm 74, 20, 19 & 23

RESPICE, Dómine, in testaméntum tuum, et ánimas páuperum tuórum ne derelínquas in finem: exsúrge, Dómine, et júdica causam tuam, et ne obliviscáris voces quæréntium te. *Ps. ibid., 1.* Ut quid, Deus, reppulísti in finem: irátus est furor tuus super oves páscuæ tuæ? *℣.* Glória Patri. Réspice.

Please kneel and stand as the servers so do.

LOOK, O Lord, upon thy covenant, and forsake not the congregation of the poor for ever: arise, O Lord, maintain thine own cause, and forget not the voices of them that seek thee. *Ps. ibid., 1.* O God, wherefore art thou absent from us so long: why is thy wrath so hot against the sheep of thy pasture? *℣.* Glory be. Look, O Lord.

Kyrie Eleison—Missa O Rex Gloriæ

Kýrie, eléison. *ijj.* Christe, eléison. *ijj.* Kýrie, eléison. *ijj.*

Alonso Lobo

Lord, have mercy upon us. *ijj.* Christ, have mercy upon us. *ijj.* Lord, have mercy upon us. *ijj.*

Gloria in excelsis

Please remain standing until the Ministers sit, then be seated.

GLORIA in excélsis Deo, et in terra pax Ghomínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificá-

GLORY be to God on high. And in earth peace good will towards men. We praise thee. We bless thee. We worship thee. We glorify

mus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spírítu, ✠ in glória Dei Patris. Amen.

thee. We give thanks to thee for thy great glory. O Lord God, heavenly King, God the Father almighty. O Lord, the only-begotten Son Jesu Christ. O Lord God, Lamb of God, Son of the Father. That takest away the sins of the world, have mercy upon us. Thou that takest away the sins of the world, receive our prayer. Thou that sittest at the right hand of God the Father, have mercy upon us. For thou only art Holy. Thou only art the Lord. Thou only, O Jesu Christ, with the Holy Ghost, ✠ art Most High in the glory of God the Father. Amen.

℣ The Lord be with you. ℞ And with thy spirit.

Please stand for the Collects.

Let us pray.

ALMIGHTY and everlasting God, give unto us the increase of faith, hope, and charity: and, that we may be worthy to obtain that which thou dost: promise, make us to love that which thou dost command. Through. ℞ Amen.

Let us pray.

DEFEEND us, O Lord, we beseech thee, from all dangers of body and soul: and at the intercession of the blessed and glorious ever Virgin Mary, Mother of God, of blessed Joseph, of thy blessed Apostles Peter and Paul, of blessed Clement, and of all the Saints, grant us thy saving health and peace; that, all adversities and errors being done away, thy Church may serve thee in freedom and quietness.

ALMIGHTY and most merciful God, who didst bring forth living water from the rock for thy thirsting people: draw out from our stony hearts the tears of repentance; that we, worthily lamenting our sins, may of thy mercy obtain forgiveness of the same. Through. ℞ Amen.

The Epistle

Please be seated.

The Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Galatians.

Gal. 3, 16–22

BRETHREN: To Abraham and his seed were the promises made. He saith not: And to seeds, as of many; but as of one: And to thy seed, which is Christ. And this I say: That the covenant, that was confirmed before of God in Christ, the law, which was four hundred and thirty years after, cannot disannul, that it should make the promise of none effect. For if the inheritance be of the law, it is no more of promise. But God gave it to Abraham by promise. Wherefore then serveth the law? It was added because of transgressions, till the seed should come to whom the promise was made, and it was ordained by angels in the hand of a mediator. Now a mediator is not a mediator of one: but God is

one. Is the law then against the promises of God? God forbid. For if there had been a law given which could have given life, verily righteousness should have been by the law. But the scripture hath concluded all under sin, that the promise by faith of Jesus Christ might be given to them that believe. *R.* Thanks be to God.

Graduale. Ps. 74, 20, 19 & 22. Réspice, Dómine, in testaméntum tuum: et ánimas páuperum tuórum ne obliviscáris in finem. *V.* Exsúrge, Dómine, et júdica causam tuam: memor esto oppróbrii servórum tuórum.

Allelúja, allelúja. *V. Ps. 89, 1.* Dómine, refúgium factus es nobis a generatióne et progénie. Allelúja.

Gradual. Ps. 74, 20, 19 & 22. Look upon thy covenant, O Lord, and forget not the congregation of the poor for ever. *V.* Arise, O Lord, maintain thine own cause: remember the rebuke that thy servants have.

Alleluia, alleluia. *V. Ps. 90, 1.* Lord, thou hast been our refuge: from one generation to another. Alleluia.

The Holy Gospel

Please stand for the Gospel.

V. The Lord be with you. *R.* And with thy spirit.

Luke 17, 11-19

V. ✠ The Continuation of the Holy Gospel according to Luke. *R.* Glory be to thee, O Lord.

AT that time: As Jesus went to Jerusalem, he passed through the midst of Samaria and Galilee. And as he entered into a certain village, there met him ten men that were lepers, which stood afar off; and they lifted up their voices and said: Jesus, Master, have mercy on us. And when he saw them, he said unto them: Go, shew yourselves unto the priests. And it came to pass, that, as they went, they were cleansed. And one of them, when he saw that he was healed, turned back, and with a loud voice glorified God, and fell down on his face at his feet, giving him thanks: and he was a Samaritan. And Jesus answering said: Were there not ten cleansed? but where are the nine? There are not found that returned to give glory to God, save this stranger. And he said unto him, Arise: go thy way; thy faith hath made thee whole. *R.* Praise be to thee, O Christ.

1940 Hymnal N° 517—Thine arm, O Lord

S. Matthew

Thine arm, O Lord, in days of old,
Was strong to heal and save;
It triumphed o'er disease and death,
O'er darkness and the grave.
To thee they went, the blind, the dumb,
The palsied and the lame,
The leper with his tainted life,
The sick with fevered frame.

2. And lo! thy touch brought life and health,
Gave speech, and strength and sight;
And youth renewed and frenzy calmed
Owned thee, the Lord of light:
And now, O Lord, be near to bless,
Almighty as of yore,
In crowded street, by restless couch,
As by Gennesaret's shore.

3. Be thou our great deliverer still,
 Thou Lord of life and death;
 Restore and quicken, soothe and bless,
 With thine almighty breath:
 To hands that work and eyes that see,
 Give wisdom's heavenly lore,
 That whole and sick, and weak and strong,
 May praise thee evermore.

Homily—Fr Lanier

Please be seated.

Nicene Creed

Please stand for the Creed.

CREDO in unum Deum, Patrem
 Omnipotentem, factorem cæli et terræ,
 visibilibus omnium et invisibilibus. Et in unum
 Dominum Jesum Christum, Filium Dei
 unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia
 sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum
 verum de Deo vero. Genitum, non factum,
 consubstantiali Patri: per quem omnia facta
 sunt. Qui propter nos homines et propter
 nostram salutem descendit de cælis. *Here
 genuflect.* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex
 Maria Virgine: Et homo factus est. *Here arise.*
 Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato
 passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die,
 secundum Scripturas. Et ascendit in cælum:
 sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est
 cum gloria iudicare vivos et mortuos: cuius
 regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum,
 Dominum et vivificantem: qui ex Patre
 Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul
 adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per
 Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et
 apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum
 baptisma in remissionem peccatorum. Et ex-

IBELIEVE in one God. The Father almighty,
 maker of heaven and earth, and of all things
 visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ,
 the only-begotten Son of God. Begotten of his
 Father before all worlds, God of God, light of light,
 very God of very God. Begotten not made, being of
 one substance with the Father: by whom all things
 were made. Who for us men, and for our salvation
 came down from heaven. *Here genuflect.* And was
 incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary:
 And was made man. *Here arise.* And was crucified
 also for us: under Pontius Pilate he suffered, and
 was buried. And the third day he rose again
 according to the Scriptures. And ascended into
 heaven: and sitteth on the right hand of the Father.
 And he shall come again with glory to judge both
 the quick and the dead: Whose kingdom shall have
 no end. And I believe in the Holy Ghost, the Lord,
 and giver of life: who proceedeth from the Father
 and the Son. Who with the Father and the Son
 together is worshipped and glorified: who spake by
 the Prophets. And I believe one holy, catholic and
 apostolic Church. I acknowledge one baptism for
 the remission of sins. And I look for the pecto

resurrecciónem mortuórum, ✠ et vitam ventúri
sæculi. Amen.

resurrection of the dead. ✠ And the life of the
world to come. Amen.

℣ The Lord be with you. ℞ And with thy spirit. ℣ Let us pray.

Offertorium. Ps. 30, 15–16. In te sperávi,
Dómine; dixi: Tu es Deus meus, in mánibus
tuis témpora mea.

Offertory. Ps. 31, 15–16. My hope hath been in
thee, O Lord, I have said: Thou art my God, my
time is in thy hand.

1940 Hymnal N° 285—The God of Abraham praise

Leoni

The God of Abraham praise,
Who reigns enthroned above;
Ancient of everlasting days,
And God of love;
To him lift up your voice,
At whose supreme command
From earth we rise, and seek the joys
At his right hand.

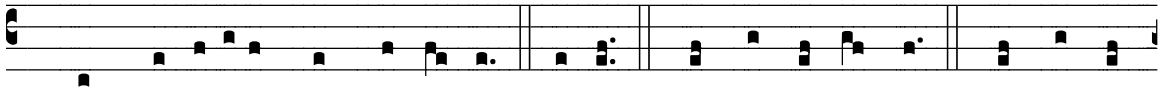
2. He by himself hath sworn:
I on his oath depend;
I shall on eagle wings upborne,
To heaven ascend:
I shall behold his face,
I shall his power adore,
And sing the wonders of his grace
For evermore.

3. There dwells the Lord, our King,
The Lord, our righteousness,
Triumphant o'er the world and sin,
The Prince of Peace;
On Sion's sacred height
His kingdom he maintains,
And, glorious with his saints in light,
For ever reigns.

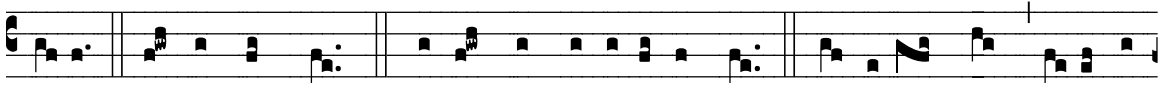
4. The God who reigns on high,
The great archangels sing,
And "Holy, Holy, Holy," cry,
"Almighty King!
Who was, and is, the same,
And evermore shall be:
Eternal Father, great I AM,
We worship thee."

5. The whole triumphant host
Give thanks to God on high;
"Hail, Father, Son, and Holy Ghost!"
They ever cry;
Hail, Abraham's God and mine!
I join the heavenly lays;
All might and majesty are thine,
And endless praise. Amen.

Solemn Preface of the Most Holy Trinity



Throughout all ages, world without end. *℞* Amen. *℣* The Lord be with you. *℞* And with thy



spirit. *℣* Lift up your hearts. *℞* We lift them up unto the Lord. *℣* Let us give thanks unto our



Lord God. *℞* It is meet and right so to do.

IT is very meet, right, and our bounden duty: that we should, at all times, and in all places, give thanks unto thee, O Lord, holy Father, almighty, everlasting God: Who with thine only begotten Son and the Holy Ghost art one God, one Lord: not one only person, but three persons in one substance. For that which by thy revelation we believe of thy glory, the same we believe of thy Son, the same of the Holy Ghost, without any difference or inequality. That in the confession of the true and everlasting Godhead, distinction in Persons, unity in essence, and equality in majesty, may be adored. Which the Angels and Archangels, the Cherubim also and Seraphim praise: who cease not daily to cry out, with one voice, saying:

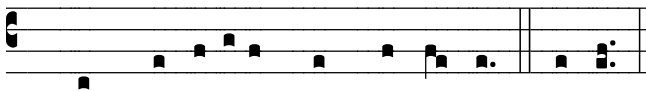
Sanctus & Benedictus

SANCTUS, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. *✠* Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

HOLY, holy, holy, Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of Thy Glory. Hosanna in the highest. *✠* Blessed is He that cometh in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

Canon of the Mass

Please kneel for the Canon.

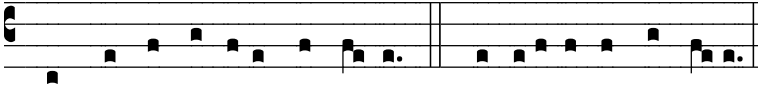


Throughout all ages, world without end. *℞* Amen.

Our Father

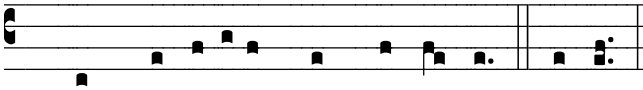
Let us pray: Commanded by saving precepts, and taught by divine institution, we are bold to say:

OUR Father, who art in heaven: hallowed be thy Name: Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread: And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us:

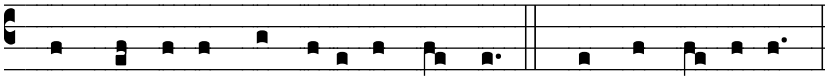


And lead us not into temptation. R . But deliver us from e-vil.

The Pax



Throughout all ages, world without end. R . Amen.



The peace of the Lord be always with you. R . And with thy spirit.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
dona nobis pacem.

O Lamb of God, that takest away the sins of the
world: have mercy upon us.

O Lamb of God, that takest away the sins of the
world: have mercy upon us.

O Lamb of God, that takest away the sins of the
world: grant us thy peace.

Communion of the Faithful

V . Behold the Lamb of God, behold him who taketh away the sins of the world. R . Lord, I am not worthy, that thou shouldest come under my roof: but speak the word only, and my soul shall be healed. [*Repeated thrice*]

All baptized Christians are welcome to receive Holy Communion. Please make your way via the center aisle to the rails, the Ushers will direct and assist you. If you are unable to navigate the steps, please alert the Ushers that the Sacrament may be brought to your pew.

Communio. Sap. 16, 20. Panem de cœlo
dedisti nobis, Dómine, habéntem omne
delectaméntum et omnem sapórem suavitátis.

Communion. Wisd. 16, 20. Thou hast given us
bread from heaven, O Lord, having every
delight, and every taste of sweetness.

1940 Hymnal N° 204—Humbly I adore thee

Adoro devote

Humbly I adore thee, Verity unseen,
Who thy glory hidest 'neath these shadows mean;
Lo, to thee surrendered, my whole heart is bowed,
Tranced as it beholds thee shrined within the cloud.

2. Taste, and touch, and vision to discern thee fail;
Faith, that comes by hearing, pierces through the veil.
I believe whate'er the Son of God hath told;
What the Truth hath spoken, that for truth I hold.

3. O memorial wondrous of the Lord's own death;
Living Bread that givest all thy creatures breath,
Grant my spirit ever by thy life may live,
To my taste thy sweetness never failing give.

4. Jesus, whom now veiled I by faith descry,
What my soul doth thirst for, do not, Lord, deny,
That thy face unveiled I at last may see,
With the blissful vision blest, my God, of thee. Amen.

∞ The Lord be with you. ∞ And with thy spirit.

Please stand for the Postcommunions.

Let us pray.

WE beseech thee, O Lord, that we who have here received thy heavenly sacraments: may thereby grow in grace toward the attainment of eternal redemption. Through. ∞ Amen.

Let us pray.

LET the gifts, O Lord, which we have now offered in these holy mysteries, evermore cleanse and defend us: that at the intercession of the blessed Ever Virgin Mary, Mother of God, of blessed Joseph, of thy blessed Apostles Peter and Paul, of blessed Clement, and of all the Saints; we may thereby be set free from all our iniquities, and delivered from all adversities.

OLORD God, mercifully pour the grace of thy Holy Spirit into our heart: that we may be enabled thereby with tears of sorrow to wash away the defilements of our sins; that like as we do

desire thy merciful pardon, so of thy bountiful goodness we may effectually receive the same. Through . . . in the unity of the same Holy Spirit. ℞ Amen.

Dismissal

℣ The Lord be with you. ℞ And with thy spirit.

1. 

(ré-la) I- te, mís- sa est.
Dé- o grá- ti- as.

Blessing

Please kneel for the Blessing.

May Almighty God bless you, the Father the Son, ✠ and the Holy Ghost. ℞ Amen.

The Last Gospel

Please stand for the Last Gospel.

℣ The Lord be with you. ℞ And with thy spirit.

John 1, 1-14

✠ The Beginning of the holy Gospel according to John. ℞ Glory be to thee, O Lord.

IN the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him: and without Him was not anything made that was made. In Him was life, and the life was the light of men: and the light shineth in darkness, and the darkness comprehended it not. There was a man sent from God, whose name was John. The same came for a witness, to bear witness of the light, that all men through him might believe. He was not that light, but was sent to bear witness of that light. That was the true light, which lighteth every man that cometh into the world. He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not. He came unto his own, and his own received him not. But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name: which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. *Here genuflect:* And the Word was made flesh, *Here rise:* and dwelt among us: and we beheld his glory, the glory as of the Only-begotten of the Father, full of grace and truth. ℞ Thanks be to God.

The Angelus

℣ The Angel of the Lord brought tidings unto Mary. ℞ And she conceived by the Holy Ghost.

℣ Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee. Blessed art thou among women and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. ℞ Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

℣ Behold, the handmaid of the Lord. ℞ Be it unto me according to thy word.

℣ Hail Mary. ℞ Holy Mary.

℣. And the word was made flesh. ℟. And dwelt among us.

℣. Hail Mary. ℟. Holy Mary.

℣. Pray for us, O Holy Mother of God. ℟. That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray.

WE beseech thee, O Lord, pour thy grace into our hearts: that, as we have known the Incarnation of thy Son Jesus Christ by the message of an angel; so by his ✠ Cross and Passion we may be brought unto the glory of his resurrection, through the same Christ our Lord. ℟. Amen.

1940 Hymnal N° 489—Lord, dismiss us

Sicilian Mariners

Lord, dismiss us with thy blessing;

2. Thanks we give and adoration

Fill our hearts with joy and peace;

For thy Gospel's joyful sound:

Let us each thy love possessing,

May the fruits of thy salvation

Triumph in redeeming grace:

In our hearts and lives abound:

O refresh us, O refresh us,

May thy presence, many thy presence,

Traveling through this wilderness.

With us evermore be found.

3. So that when thy love shall call us,

Saviour, from the world away,

Fear of death shall not appall us,

Glad thy summons to obey.

May we ever, may we ever,

Reign with thee in endless day.

Organ—Exultemus

Whitlock

Parish Notes

We welcome all those who are worshiping with us today. Please join us after Mass in the Parish Hall for a light reception.

Vespers will be chanted in Latin at 3.00 this afternoon, please join us.

Saturday, 24 September, Our Lady of Clemency, Solemn Mass 11.00. Donations for flowers are being accepted, please place them in the offering plate, use the kiosk at the rear of the church, or use the online donation portal on our website.

Thursday, 29 September, Michaelmas; Low Mass 12.10, Vespers & Novena 5.30, Solemn Mass 7.00.

Anniversaries

- 5 September William Savory Wilson, Benefactor, RIP (1870)
Bernard Iddings Bell, Priest, RIP (1958)
6 September Henry Swenck Fry, Benefactor, RIP (1946)
9 September Cecilia Millicent Hincks, Benefactress, RIP (1942)
Selma Ruth Hulands, Benefactress, RIP (1993)

Kalendar

- 5 September S. Lawrence Justinian, B.C.
6 September Feria
7 September Feria
8 September NATIVITY B.V.M.; *S. Hadrian, M.*
9 September S. Peter Claver, C.; *S. Gorgonius, M.*
10 September S. Nicholas of Tolentino, C.
11 September Pentecost XIV; *Ss. Protus & Hyacinth, Mm.*

Saint Clement's Church

2013 Appletree Street
Philadelphia, Pennsylvania 19103
215.563.1876 ✉ www.s-clements.org

The Rev'd Richard C. Alton, *Rector*

The Rev'd Barbara D. Henry, *Associate Priest & Archivist*

The Rev'd Justin Lanier, *Associate Priest*

Mr. John A. Carter, *Eucharistic Visitor*

Mr. Andrew W. Nardone, *Parish Administrator & Sacristan*

Mr. Peter Richard Conte, *Organist & Choirmaster*

Mr. Bernard Kunkel, *Associate Organist & Secretary to the Rector*

The Polyphonia Society, *Choral Artists-in-Residence*